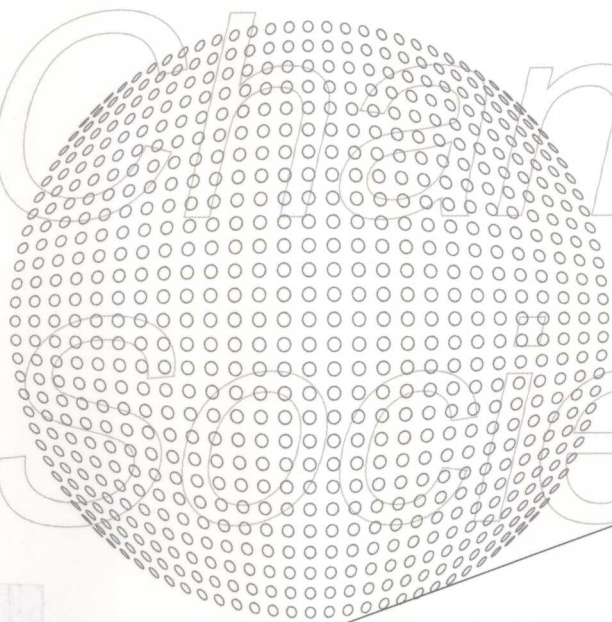


Can **教育能够改变社会吗？**

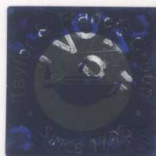
Can Education Change Society?

[美] 迈克尔·W·阿普尔▲著

王占魁△译



华东师范大学出版社



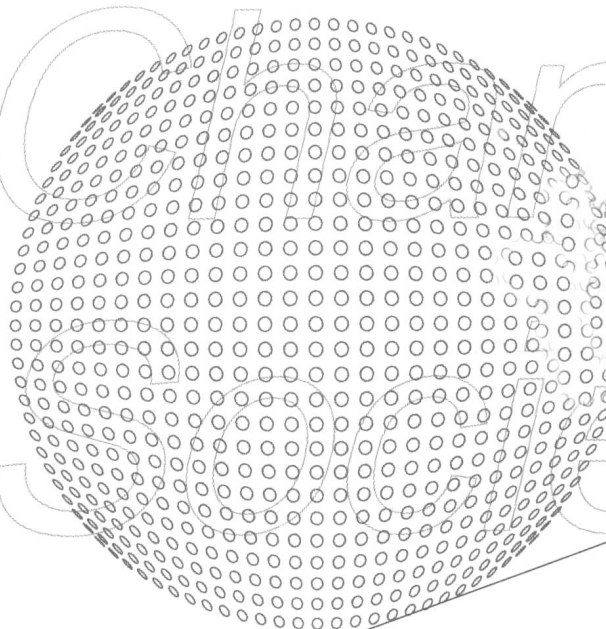
Can Education Change Society?

教育能够改变社会吗？

Can Education Change Society?

[美] 迈克尔·W·阿普尔▲著

王占魁△译



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

教育能够改变社会吗? / (美)阿普尔(Apple, M. W.)著;
王占魁译. —上海:华东师范大学出版社, 2013. 12
ISBN 978-7-5675-1524-6

I. ①教… II. ①阿…②王… III. ①教育社会学—研究
IV. ①G40-052

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 301865 号



教育能够改变社会吗?

著 者 [美] 迈克·阿普尔
译 者 王占魁
策划编辑 彭呈军
审读编辑 许环环
责任校对 林文君
装帧设计 陈军荣 孙 震

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 门市(邮购)电话 021-62869887
地 址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 苏州美柯乐制版印务有限公司
开 本 787×1092 16 开
印 张 15.5
字 数 253 千字
版 次 2014 年 3 月第 1 版
印 次 2014 年 3 月第 1 次
书 号 ISBN 978-7-5675-1524-6/G·7064
定 价 32.00 元

出 版 人 朱杰人

请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

104032361

Can Education Change Society? / by Michael W. Apple

Copyright © 2013 Taylor & Francis

Authorized translation from the English language edition published by Routledge, part of Taylor & Francis Group LLC. All rights reserved. 本书原版由 Taylor & Francis 出版集团旗下 Routledge 出版公司出版, 并经其授权翻译出版。版权所有, 侵权必究。

East China Normal University Press is authorized to publish and distribute exclusively the **Chinese (Simplified Characters)** language edition. This edition is authorized for sale throughout **Mainland of China**. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher. 本书中文简体翻译版授权由华东师范大学出版社独家出版并限在中国大陆地区销售, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

Copies of this book sold without a Taylor & Francis sticker on the cover are unauthorized and illegal. 本书封面贴有 Taylor & Francis 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2013-145 号

目录

致谢 / 1

中文版序言 / 5

Foreword to the Chinese Edition of *Can Education Change Society?* / 8

第1章 教育能够改变社会吗? / 11

1.1 初想 / 11

1.2 回归 / 13

1.3 改变学校,改变市场 / 15

1.4 情况可以有所不同 / 20

1.5 单枪匹马与构筑联盟 / 22

1.6 情感上的平等 / 28

1.7 深化对问题的思考 / 32

1.8 学校何为? / 33

1.9 承担风险 / 37

第2章 保罗·弗莱雷与批判教育学者/活动家的任务 / 39

2.1 弗莱雷、对话与实践 / 39

2.2 阶级转换的政治 / 42

2.3 教育与权力 / 47

2.4 全球化、后殖民主义与教育 / 50

2.5 来自底层的知识 / 52

2.6 联系历史 / 54

2.7 弗莱雷与批判教育:个人花絮 / 55

2.8	批判学者/活动家的任务 / 59
第3章	乔治·康茨与激进变革的政治学 / 67
3.1	学校敢吗 / 67
3.2	批判教育与灌输 / 78
3.3	今日对康茨的思考 / 84
3.4	反霸权的教育 / 88
3.5	平民教育的要素 / 89
3.6	触及儿童 / 91
3.7	用官方知识吗? / 96
第4章	杜·波依斯、伍德森与变革的政治学 / 100
4.1	从谁的视角来看? / 100
4.2	杜·波依斯与文化和教育的变革 / 102
4.3	卡特·伍德森与教育斗争 / 111
4.4	黑人教师的生活 / 118
4.5	女性教师活动家的角色 / 123
4.6	铭记更多人的声音 / 126
第5章	保持变革的活力:向“南方”学习 / 129
5.1	导言 / 129
5.2	阿雷格里港与“全民管理” / 134
5.3	创建“公民学校” / 140
5.4	新学校的配置 / 143
5.5	转变“官方”知识 / 145
5.6	学校委员会 / 147
5.7	评判成功 / 150
5.8	潜在的问题 / 153
5.9	未来会怎样? / 157
5.10	阿雷格里港的经验 / 161
第6章	沃尔玛化的美国:社会变革与教育行动 / 164
6.1	谁的社会工程? 谁的教育? / 164

6.2	教育、商业与常识的重建 / 169
6.3	保守主义改革的国际化 / 175
第7章	批判教育、讲实话与反击 / 177
7.1	从个人角度出发 / 177
7.2	危险行为 / 178
7.3	面对权力的威慑,说出真相 / 182
7.4	改变权力关系 / 187
7.5	回归与反击 / 188
第8章	回答问题:教育与社会变革 / 194
8.1	构筑运动 / 198
8.2	正值形成中的运动 / 201
8.3	学校作为创造性地开展批判工作的场所 / 203
8.4	谁是教师? / 205
8.5	有可能成功吗? / 208
参考文献 / 213	
人名与词汇索引 / 231	
译后记 / 240	

致谢

无论封面上写的是谁的名字,一切书籍都是集体性的成就。正是在许多人的帮助下,我才能够对本书所写的内容进行更富成效的思考。他们是:皮特·奥森(Peter Aasen)、吉恩·安扬(Jean Anyon)、艾利克斯·阿普尔(Alex Apple)、安吉·阿普尔(Angie Apple)、皮特·阿普尔(Peter Apple)、詹姆斯·艾维斯(James Avis)、韦恩·奥(Wayne Au)、斯蒂芬·鲍尔(Stephen Ball)、莱恩·巴顿(Len Barton)、詹姆斯·比恩(James Beane)、卡尔万特·博帕尔(Kalwant Bhopal)、芭芭拉·布罗德哈根(Barbara Brodhagen)、克里斯汀·比勒斯(Kristen Buras)、帕特里夏·伯奇(Patricia Burch)、凯茜·康普顿-莉莉(Cathy Compton-Lilly)、米里亚姆·戴维(Miriam David)、罗杰·戴尔(Roger Dale)、迈克尔·菲尔丁(Michael Fielding)、雷蒙·弗莱查(Ramon Flecha)、迈克尔·富尔茨(Michael Fultz)、路易斯·阿曼多·冈丹(Luis Armando Gandin)、戴维·基尔伯恩(David Gillborn)、法蒂玛·高克(Fatma Gok)、莎拉·戈德里克-拉布(Sara Goldrick-Rab)、卡尔·格兰特(Carl Grant)、贝思·格劳厄(Beth Graue)、奥斯卡·格雷齐尔(Oscar Grazier)、海伦·甘特(Helen Gunter)、萨洛莫·哈吉(Salomao Hage)、奥威尔·霍格拉肯(Over Hauglaken)、戴安娜·赫斯(Diana Hess)、黄忠敬(Zhongjing Huang)、南希·肯德尔(Nancy Kendall)、克里希纳·库马尔(Krishna Kumar)、格洛丽亚·拉德森-比林斯(Gloria Ladson-Billings)、玛丽·拉尔(Marie Lall)、安德列·拉里斯戈伊蒂亚(Andres Larisgoitia)、斯泰西·李(Stacey Lee)、宙斯·利奥纳多(Zeus Leonardo)、艾伦·洛克伍德(Alan Lockwood)、凯瑟琳·林奇(Kathleen Lynch)、费利西塔斯·麦吉尔克里斯特(Felicitas Macgilchrist)、凯瑟琳·麦格诺(Cathryn Magno)、格利纳·马丁内兹(Glenabah Martinez)、卡梅伦·麦卡锡(Cameron McCarthy)、朱莉·麦克劳德

(Julie McLeod)、希亚姆·梅农(Shyam Menon)、保利诺·莫特(Paulino Motter)、亚当·尼尔森(Adam Nelson)、迈克尔·奥尔涅克(Michael Olneck)、马里亚纳·帕切科(Mariana Pacheco)、苏珊·罗伯逊(Susan Robertson)、西蒙·施维伯尔(Simone Schweber)、斯蒂芬·赛尔登(Steven Selden)、罗杰·斯利(Roger Slee)、马尔塔·索勒(Marta Soler)、艾米·施坦巴赫(Amy Stambach)、休·斯塔基(Hugh Starkey)、康斯坦茨·史坦库勒(Constance Steinkuehler)、成烈冠(Youl-Kwan Sung)、迈克尔·托马斯(Michael Thomas)、卡洛斯·阿尔贝托·托雷斯(Carlos Alberto Torres)、西尔维娅·巴斯克斯(Silvia Vazquez)、洛伊丝·魏丝(Lois Weis)、杰夫·惠蒂(Geoff Whitty)、黄庭康(Ting-Hong Wong)、约翰娜·温(Johanna Wyn)、阎光才(Guangcai Yan)、德博拉·尤德尔(Deborah Youdell)和肯尼斯·蔡克纳(Kenneth Zeichner)。

有些话看起来似乎是重复性的,但是,在我的每一本书里,我都要说,我的许多著作都得益于麦迪逊威斯康辛大学的周五研讨会。四十多年来,在每个周五的下午,我都要和我的研究生、访问学者和一些其他人士举行集会。在这里,尽管没有在当今大学校园极为盛行的有关“积分”竞争的刺激,但是,我们仍然可以就一些重要的政治性的和教育性的事件展开讨论和争辩,相互给予一些批判性的支持,参与或协助开展某些社会活动。进而,它为人们提供一个可以就某些大事发表言论和开展行动的空间。这是一个真正具有国际性的群体,来自世界各地的人们,也带来了他们各自不同的经验和他们各自有关政治或教育的信念。当然,它同时也表明,这很可能同时也是一个代际性的共同体,它指引着现在和既往的参与者们,如何理解在一个世界里总是存在的不平等以及如何对此开展行动。

在这本书的写作过程中,瑞玛·阿普尔(Rima Apple)发挥了至关重要的作用。她一遍又一遍地帮我完善我的论证,针对我的假设进行提问,将我和她自己专业领域的重要工作联系起来,并多次使我在那些可能将我和其他人引向愤世嫉俗与失望的这个社会及其制度运作方式面前保持清醒。

在这本书的写作过程中,路易斯·阿曼多·冈丹(Luis Armando Gandin)也发挥了重要作用。他是其中一章当之无愧的第一作者,也是我多年来的好友、同事和我的著作的评论员。在有关巴西经验的学习方面,他一直是我的老师。

本书的一部分内容,是在我做伦敦大学教育学院国际学者期间完成的,与那里同事们的长期合作使那里已经成了我的“第二故乡”。就对批判工作的支持方面而言,世界上的一些地方和麦迪逊威斯康辛大学是一样的。但是,伦敦大学教育学院却有一些世界上最具进取和献身精神的研究者。他们不断为我创造一种氛围,使我在那里从事重要工作之外,还可以进行各种学术性的、政治性的和人性讨论,这些都极大地增进了我对教育及其与广大社会之间关系的理解。在该校教育学院(以及在伯明翰大学),我和斯蒂芬·鲍尔(Stephen Ball)、戴维·基尔伯恩(David Gillborn)、杰夫·惠蒂(Geoff Whitty)以及黛博拉·尤德尔(Deborah Youdell)等人的讨论都对我产生了特别重要的影响。

本书中的许多论证内容,最初也在上海华东师范大学做了尝试性的报告。受聘为那里的国际学者和特聘教授,使我获得了一个在那些有着与西方世界非常不同经历的同事和研究生身上检验我的论证的重要机会。我十分感谢他们(尤其是阎光才和黄忠敬)所提出的批评和建议。

我也想要向北京师范大学的王占魁和石中英表达谢意。在写作关于我的博士论文的过程中,以及在石教授的指导下帮助筹建北京师范大学阿普尔研究中心的过程中,占魁对我著述意义的不懈追问,使我在一些重要的方面澄清了我的立场。

劳特利奇出版社的凯瑟琳·伯纳德(Catherine Bernard),我已经和她就我所主编的劳特利奇丛书和我自己的书有过多年的合作,这一次她又做了多年来她已经做过许多次的工作。她不仅聪慧、总是很有思想,而且不乏必要的耐心。凯瑟琳完全具备了一名杰出的出版商、编辑和朋友所应有的一切品质。

最后,而且具有某种讽刺意味的是,我也想承认当前威斯康辛州府右派官员和立法领袖所发挥的作用。他们对公职人员权利的猛烈攻击,他们对教育、医疗和社保经费的大量削减,他们对妇女有关掌控他们自己身体诉状的驳斥,他们在“量刑中的真相”和反移民法案中所采取的种族主义行动,他们限制有色人群、学生、穷人和老年人选举权的企图,以及他们目空一切的傲慢——所有这一切,都在提醒我和其他的人们:倘若我们对右派所能做的事情没有保持相当的警惕,我们的处境就会十分危险。对于所有威斯康辛以及其他州和国家的那些十分拒斥这种事情继续下去的人们,我都深表谢意。

此书献给我的孙子亚历山大·赛斯·阿普尔(Alexander Seth Apple)和孙女阿丽莎·李·科顿(Alyssa Lee Cotton)。亚历山大已经在学校和其他地方证明他有勇气坚持他的信仰,即使这样做会使他的生活更为困难。作为一个有色人种的小姑娘,为坚持不懈地建设自己更美好的未来,阿丽莎也已经在学校和日常生活中克服了许多障碍。

中文版序言

在我的整个学术生涯里，我一直都致力于完成这样一项二元工程：其一是，理解学校内外的教育，究竟是以怎样一种复杂的方式，参与到广大社会中宰制与从属关系的再生产过程之中的；其二是，通过聚焦那些有可能而且也确实能够对广大社会中的不平等发挥干预作用的冲突、可能与现实，挑战这个社会中的宰制与从属关系（参见：Apple 2013）。

《教育能够改变社会吗？》这本书，也是这项二元工程的延续。或许，我们理解它的最好办法，是把它与我之前出版的那些书相联系。因为它同时也是回答我在《官方知识》（2014）和《教育的“正确”方式》（2006）两本书中所提出的那些问题的一种尝试。在我之前所写的这两本书中，我说明了主流经济、政治和文化群体，是如何通过教育来操控社会变革的方向的。我也指明了这个事关教育变革的过程，是如何融入那个宏大而又颇有新意的、改变我们对民主和社会正义的常识性理解的意识形态过程之中的。在之前我所写的这两本书中以及在这两本书之前我所写的许多书中，我都旨在对批判教育者所提出的一些最为重要的问题做出回答：教育只能反映宰制关系吗？教育有可能让社会发生转变吗？

尤其是在《教育的“正确”方式》这本书中，我对第二个问题做出了一种十分“肯定”的回答。让我非常担忧的是，在世界上的许多国家，有一些群体也曾经利用教育使社会发生了根本性的变革，然而，他们利用教育变革社会的实际结果，是加剧而非减少了这个社会中的不平等。这让我感到非常不满。如今，我对教育在社会变革过程中是否具有强大影响力的问题也做出了肯定的回答，前提是，它要保持与广大经济、政治和文化运动的紧密联系。可是，总的来说，我已经指明，教育所拥有的这种力量，目前正在被宰制群体的新联盟利用。

这给我提出了一个重要问题：如果宰制群体可以这样做，进步群体是否也可以这样做呢？

这个问题，催生了我的两本新书，它们目前都已经被译成了中文。第一本是由我主编的《全球危机、社会正义与教育》。它不仅汇集了我们许多国家城市和农村地区的所开展的社会批判教育所做的一系列批判分析，而且我们还将这些案例与广大进步主义的运动和斗争活动相联系（参见：Apple, Au 和 Gandin 2009；Apple, Ball 和 Gandin 2010）。第二本就是你们现在即将阅读的这本书。在《教育能够改变社会吗？》这本书中，我在理论、历史和经验等方面也都付出了更多的努力。它不仅展现了我们如何以一种更好的方式来提出和回答作为本书标题的那个问题，也包含了更多人物的声音——这些人物，对于这种批判指向的教育是否能够成功地实现对社会的转变这一问题，也做出了一种肯定的回答。与此同时，这本书还通过各种方式，让我们对那些应当为这些变革指向的价值做出认真的思考。这本书不仅在理论上做到了这一点，它同时也对教育作为推动社会进步的核心力量的诸多案例，给予了密切的关注。

最后，我以十分诚恳的态度，说明了批判教育者在参与社会变革运动过程中所可能面临的各种危险。我并不想以一种匿名的方式来说明这种危险，为此，我以自己的亲身经历为例，对这些潜在的危险作出了说明。

当然，我所讲述的理论、案例、经验和人物，大都来自于西方世界和“地理上的南方”。为此，你们将不得不像那些有思想的读者通常所做的那样——看看这些理论、案例、经验和人物，是否也适用于你们自己的生活和中国现实。在我的所有书籍都被翻译成中文的同时，我也希望这本书中的观点和案例能够为中国这些方面问题的解决发挥重要的启示作用。请允许我以对王占魁的真感谢意，来结束我的这篇序言。在写作有关我的著作的博士论文的过程中，占魁在麦迪逊威斯康辛大学曾经和我有过一年的合作。在此期间，我对他有相当充分的了解，也对这位专注的学者和教师非常地尊重。翻译的工作是艰辛的。事实上，有时它比写作还要困难。《教育能够改变社会吗？》是一本难懂的书，部分原因是，它不仅是一本学术著作，而且同时具有很强的个人性和政治性。因此，王占魁的工作要比通常的翻译更为复杂，因为翻译这本书，不仅需要了解自己的理

论,更需要更为深入地了解我、我的历史以及我在教育、伦理和政治方面的抱负。
非常感谢他在这些方面所做的工作。

迈克尔·W·阿普尔

约翰·巴斯科姆荣誉教授

课程与教学系、教育政策研究系

威斯康辛大学麦迪逊分校

参考文献:

- Apple, M. W. (2006). *Educating the "right" way*, 2nd. Ed. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (Ed.) (2010). *Global crises, social justice, and education*. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (2013). *Knowledge, power, and education: The selected papers of Michael W. Apple*. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (2014). *Official knowledge*, 3rd ed. New York: Routledge.
- Apple, M. W., Au, W., and Gandin, L. A. (Eds.) (2009). *The Routledge international handbook of critical education*. New York: Routledge.
- Apple, M. W., Ball, S., and Gandin, L. A. (Eds.) (2010). *The Routledge international handbook of the sociology of education*. New York: Routledge.

Foreword to the Chinese Edition of *Can Education Change Society?*

Throughout my career, I have been engaged in a dual project; 1) *understanding* the complex ways in which education inside and outside of schools is involved in the reproduction of relations of dominance and subordination in the larger society; and 2) *challenging* these relations by focusing on the contradictions, possibilities, and realities that can and do interrupt inequalities (see Apple, 2013).

Can Education Change Society? is a continuation of this dual project. It is best understood by connecting it to the books that came before it. It is an attempt to answer a number of the questions that I raised in such books as *Official Knowledge* (2014) and *Educating the “Right” Way* (2006). In these books, I demonstrated how dominant economic, political, and cultural groups employed education to push society in particular directions. I also showed how this was part of larger, and quite creative, ideological process of changing our commonsense of what counts as democracy and social justice. My aim in each of these previous volumes, and in the many books that came before them, was to answer some of the most important questions critical educators can ask. “Does education only reflect dominant relations?” And “Is it possible for education to transform society?”

Especially in *Educating the “Right” Way*, I answered the second of these questions with a strong “yes.” However, I was more than a little worried that the groups that were using education to radically transform society in so many countries throughout the world were committed to values that actually led to more, not less, inequality. This left me feeling very dissatisfied. I now had an

answer to the question of whether education was a powerful force in social transformation if it was closely connected to larger economic, political, and cultural movements. But basically what I had shown was that this power was now being employed by a new alliance of dominant groups. This raised a crucial question for me. If dominant groups could do this, could progressive groups do the same?

This question led to two new books, both of which have now been translated into Chinese. The first was *Global Crises, Social Justice, and Education* (2010). This brought together a number of critical analyses of socially critical education in urban and rural areas internationally and linked these examples to larger progressive movements and struggles (see also Apple, Au, and Gandin, 2009 and Apple, Ball, and Gandin, 2010). The second is the book you are about to read. *Can Education Change Society?* is a more ambitious book theoretically, historically, and empirically. It lays out how we might better ask and answer the question that is the book's title. It includes a wider range of voices who have also given a positive answer to the question of whether a critically oriented education can lead to successful transformations. And it provides ways of thinking about the values that should guide these transformations. The book does this not only theoretically, but also by giving close attention to examples of education's role as a center of progressive change.

Finally, I try to be very honest about some of the possible risks that critical educators may face when involved in engaging in a socially transformative movements. I also try not to be anonymous in dealing with the issue of risk and, therefore, use my own story as an example of some of the possibilities and risks.

Of course, I am talking about theories, examples, experiences, and people mostly from the West and the "global South". Thus, you will have to do what thoughtful readers always do — see where these theories, examples, experiences, and people are relevant to your own lives and to the realities of China. As with all of my books that have been translated into Chinese, I hope that the arguments and examples included here provide important insights into these realities.

Let me conclude this Preface with a sincere thank you to Wang Zhankui. During the time he was writing his PhD dissertation on my work, Zhankui spent a year at the University of Wisconsin, Madison working with me. I got to know him quite well and have a good deal of respect for him as a dedicated scholar and teacher. The work of being a translator is very difficult. Indeed, at times it is more difficult than the work of being a writer. *Can Education Change Society?* is a complicated book, in part because it is not only academic, but there are times when it is intensely personal and political. Thus, Wang Zhankui's task was even more complex than usual because translating this book requires not only an understanding of my theories, but an even deeper knowledge of me, of my history, and of my educational, ethical, and political commitments. I appreciate his labor very much.

Michael W. Apple

John Bascom Professor of

Curriculum and Instruction

and

Educational Policy Studies

University of Wisconsin, Madison

REFERENCES

- Apple, M. W. (2006). *Educating the "right" way*, 2nd. Ed. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (Ed.) (2010). *Global crises, social justice, and education*. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (2013). *Knowledge, power, and education: The selected papers of Michael W. Apple*. New York: Routledge.
- Apple, M. W. (2014). *Official knowledge*, 3rd ed. New York: Routledge.
- Apple, M. W., Au, W., and Gandin, L. A. (Eds.) (2009). *The Routledge international handbook of critical education*. New York: Routledge.
- Apple, M. W., Ball, S., and Gandin, L. A. (Eds.) (2010). *The Routledge international handbook of the sociology of education*. New York: Routledge.